



Tolkning for det offentlige Norge og Sverige

Norge:

Certificeringsordning, 5 niveauer

Ansvarlig myndighed: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi), <http://www.imdi.no>

- Niveau 1: Tolke med statsautorisation i tolkning og tolkeuddannelse¹
- Niveau 2: Tolke med statsautorisation i tolkning
- Niveau 3: Tolke med tolkeuddannelse
- Niveau 4: Translatører eller fagoversættere, der som minimum har gennemført 3-5 dages grundlæggende tolkekursus
- Niveau 5: Personer, som har bestået en tosproglige prøve² og som minimum gennemført 3-5 dages grundlæggende tolkekursus

Nationalt og offentligt tilgængeligt tolkeregister, Tolkeportalen Norge,

<http://www.tolkeportalen.no/>

- Søgeresultatet oplister tolkene efter kvalifikationer, dvs. niveau 1, niveau 2, etc.
- 2013: 1248 tolke i ca. 65 sprog.

SU-berettiget tolkeuddannelse ved Høgskolen i Oslo og Akershus

- 1 år, 30 ECTS-point, internetbaseret.
- Adgangskrav: 1) universitetsuddannelse i fremmedsproget eller 2) en gymnasial eller tilsvarende uddannelse OG en bestået mundtlig og skriftlig prøve i norsk og fremmedsproget.
- Hvert år optages omkring 60 studerende i 10 sprog.
- Høgskolen har videreudviklet uddannelsen og tilbyder nu overbygningsmoduler af 15 ECTS-point, så tolkene kan tage i alt 120 ECTS. I september 2015 vil Høgskolen kunne tilbyde en fuld professionsbachelor i tolkning, dvs. 180 ECTS.
- Fra 2007-2014 har 525 tolke i 53 sprog gennemført den korte tolkeuddannelse på 30 ECTS-point.
- Omkring halvdelen af tolkene har videreuddannet sig og taget et eller flere af overbygningsmodulerne.

1 Den norske translatøreksamen giver kun adgang til autorisation i oversættelse (den danske giver i oversættelse og tolkning). Norske translatører skal bestå autorisationsprøven i tolkning for at opnå statsautorisation i tolkning. Til dato er der givet statsautorisation i tolkning i 23 sprog.

2 Prøven er samtidig adgangsprøve til tolkeuddannelsen på Høgskolen i Oslo og Akershus.

Translatørforeningen



Tolkning for det offentlige Norge og Sverige

Sverige:

Certificeringsordning, 2 niveauer

Ansvarlig myndighed: Kammarkollegiet, <http://www.kammarkollegiet.se>.

- Niveau 1: Autoriserede tolke med særlige kompetencer som retstolk eller sundhedstolk.
- Niveau 2: Autoriserede tolke.
- Autorisationen gælder i 5 år. Derefter skal tolkene bestå en ny autorisationsprøve.
- Autorisation kan tilbydes i ca. 40 sprog.
- Autorisationsprøver afholdes 2 gange om året, hver gang i ca. 15 sprog.

Nationalt og offentligt tilgængeligt tolkeregister, <http://www.tolkregistret.se/>

- Man kan søge på en autoriseret tolk eller en tolk med grunduddannelse i tolkning (ikke-autoriseret tolk).
- Der findes autoriserede tolke i ca. 35 sprog.
- Der findes tolke med grunduddannelse i ca. 39 sprog.

Tolkeuddannelse, udbydes af folkehøjskoler og studieforbund

- 1 eller 2 år, 30 ECTS-point, fjernstudium.
- Adgangskrav: en gymnasial eller tilsvarende uddannelse OG en bestået mundtlig og skriftlig prøve i svensk og fremmedsproget.